鼠 の 嫁入り

Nezumi no Yomeiri

昔々、ある金持の家の倉に鼠の夫婦が住すんでいました。米も麦も粟も豆さえもたくさん持っていて、贅沢に暮していました。長い間 子供ができなかったのですが、やっと女の子が生れました。親鼠になったこの鼠夫婦は自分たちの娘は世の中でいちばん美しいと思い、何でも最高の物を与え、大事に大事に育てました。

娘鼠が大きくなると、この親鼠たちは娘には最高のお婿さんを見つけたいと思いました。それで、仲間のエリート鼠たちを見渡しましたが、ふさわしい鼠は見つかりません。親鼠たちは世の中でだれがいちばん偉いか考えました。そして、それは空から世の中を明るく照しているお日様だと思いました。

早っ速、親鼠たちは娘を連つれて天へのぼり、お日様のところに行きました。「お日様、お日様、あなたは世の中でいちばん偉い方かたです。どうぞうちの娘をお嫁にしてください。」とお父さん鼠が丁寧に頼みました。すると、お日様はにこにこしながら「それはありがたいが世の中にはわたしよりもっと偉いものがいるよ。それは雲さんだ。わたしがいくら空で明るく照っても、雲さんが出てくるともうだめだ。」と答えました。

そこで、親鼠たちは雲さんのところへ行き、「雲さん、雲さん、あなたは世の中でいちばん偉い方です。どうぞうちの娘をお嫁にしてください。」と頼みました。すると、雲さんは「世の中にはわたしよりもっと偉いものがいるよ。それは風さんだ。風はわたしを簡単に吹き飛ばすことができる。わたしは風さんには敵わないよ。」と答えました。

そこで、親鼠たちは風さんのところへ行き、「風さん、風さん、あなたは世の中でいちばん偉い方です。どうぞうちの娘をお嫁にしてください。」と頼みました。すると、風さんは「世の中にはわたしよりもっと偉いもの

がいるよ。それは壁さんだ。わたしがどんなに強く吹いても壁さんは吹き飛ばすことはできないよ。」と言いました。

そこで、親鼠たちは壁さんのところへ行いき、「壁さん、壁さん、あなたは世の中でいちばん偉い方かたです。どうぞうちの娘をお嫁にしてください。」と頼みました。すると、壁さんは「世の中にはわたしよりもっと偉いものがいるよ。それは鼠さんたちだよ。わたしがいくら四角い顔をこわばらせていても、鼠さんたちは簡単にわたしの顔を食い破って穴をあけて通り抜られるじゃないか。だから、わたしは鼠さんたちには敵わないよ。」と答えました。お父さん鼠は、にこにこしながら「なるほど。これは今まで気がつかなかった。じゃあ、わたしたちが世の中でいちばん偉いということですね。ありがとうございます。」と言いました。

親鼠たちはうちに帰り、早っ速、隣の鼠のチュウ助のところに行き、娘のお婿さんになってもらいました。若い鼠夫婦は両親を大事にして、たくさん子供を産み、この鼠の家族は益々栄え、ずっと幸に暮しました。

Chūsuke (チュウ助) è un nome fittizio di tipo umoristico, nato dalla combinazione di チュウ, onomatopea che imita il verso dei topi, e 助, suffisso maschile piuttosto comune per i nomi di persona.

Vocabolario

昔々 *mukashi mukashi* c'era una volta **金持** *kanemochi* ricco **倉** *kura* magazzino **鼠** *nezumi* topo **夫婦** *fūfu* marito e moglie **米** *kome* riso **麦** *mugi* paglia **粟** *awa* miglio **豆** *mame* fagioli **贅沢に** *zeitaku ni* lussuosamente **暮す** *kurasu* vivere **やっと** *yatto* infine **生れる** *umareru* essere nato **親** *oya* genitore **娘** *musume* figlia **世の中** *yo no naka* mondo, società **美しい** *utsukushii* bellissima **と思う** *to omou* pensare che **何でも** *nandemo* qualcosa **与える** *ataeru* dare, provvedere **大事に** *daiji ni* con attenzione **育てる** *sodateru* crescere **大きくなる** *ōkikunaru* invecchiare **お婿さん** *omuko-san* marito **見つける** *mitsukeru* trovare **それで** *sorede* perciò **仲間** *nakama* membro dello stesso gruppo sociale **見渡たす** *miwatasu* ricercare **ふさわしい** *fusawashii* adattabile **見つかる** *mitsukaru* essere trovato **偉い** *erai* eminente **照す** *terasu* brillare **早っ速** *sassoku* immediatamente **のぼる** *noboru* salire **ところ** *tokoro* luogo **方** *kata* persona (onorifico di **人**) **お嫁** *oyome* sposa **…にする** ... *ni suru* far fare qualcosa a qualcuno **お父さん** *otōsan* padre **丁寧に** *teinei ni* educatamente **頼む** *tanomu* chiedere **すると** *suruto* così facendo **にこにこする** *niko niko suru* sorridere **雲** *kumo* nuvola **いくら…ても** *ikura ... te mo* per quanto

qualcuno faccia ... **出てくる** *dete kuru* venire fuori **答える** *kotaeru* rispondere **そこで** *soko de* così **風** *kaze* vento **簡単に** *kantan ni* facilmente **吹き飛ばす** *fukitobasu* soffiare via…**ことができる** ... *koto ga dekiru* essere in grado di **敵わない** *kanawanai* non essere al livello di **壁** *kabe* muro **強く** *tsuyoku* fortemente **四角い** *shikakui* quadrato **顔** *kao* viso **こわばらせる** *kowabaraseru* riempire **食い破ぶる** *kuiyaburu* divorare **穴をあける** *ana o akeru* aprire un buco **通り抜られる** *tōrinukerareru* poter passare attraverso **なるほど** *naruhodo* comunque **気がつく** *ki ga tsuku* fare attenzione…**ということです** ... *to iu koto desu* significa che ... **隣** *tonari* vicino di casa…**てもらう** ...*te morau* ricevere il favore di ... **両親** *ryōshin* genitori **産む** *umu* mettere al mondo **益々** *masumasu* sempre di più **栄える** *sakaeru* fiorire **ずっと** *zutto* continuamente **幸せに** *shiawase ni* felicemente

Scegli la risposta tra parentesi più appropriata, oppure riempi gli spazi vuoti.1. 金持の鼠夫婦は長い間子供ができなかったが、やっと女の子が (生まれた・生きた) 。2. 親鼠たちは娘に最高のお婿さんを見つけ (たい・ほしい) と思い、それは、世の中を照すお日様だと思った。3. でも、　　が出るとお日様がいくら照てってもだめだ。4. でも、　　は簡単に雲を吹き飛ばすことができます。5. でも、風は　　を吹き飛ばすことはできない。6. でも、　　は壁に穴をあけられる。7. 親鼠たちは鼠のチュウ助に娘のお婿さんになって (もらった・あげた) 。

Soluzioni:

１生まれた　２たい　３雲　４風　５壁　６鼠　７もらった

Traduzione: Molto tempo fa, c'era una coppia di topi che viveva nel granaio di una ricca famiglia. Vivevano nel lusso, con grandi quantità di riso, grano, miglio e persino fagioli. La coppia non fu in grado di concepire neppure un figlio per molto tempo, ma alla fine nacque una figlia. I nuovi genitori pensavano che la loro figlia la più bella pantegana del mondo, la crebbero con amore ed attenzione, dandole il meglio di ogni cosa, qualunque cosa fosse.

Mentre la figlia invecchiava, i genitori volevano essere anche certi che avesse il miglior compagno. Così essi cercarono nella cerchia ristretta dei loro amici, ma non trovarono nessuno abbastanza valido. Si arrovellarono su chi fosse la più grande creatura vivente al mondo, e si immaginarono che il Sole fosse la migliore, perché illuminava il mondo dall'alto dei cieli.

I genitori portarono subito la figlia in cielo, presso il Sole. "Sole, Sole, tu sei il più grande al mondo," disse il padre con reverenza. "Per favore prenda in moglie nostra figlia." "Grazie," rispose il Sole con un sorriso amichevole, "ma c'è qualcuno in questo mondo che è più grande di me. Ovvero la Nuvola. Non importa quanto luminosamente io rifulga nel cielo, se la Nuvola appare, allora io divento inutile."

Così i genitori si recarono dalle parti della Nuvola. "Signor Nuvola, tu sei il più grande al mondo. Per favore prendi nostra figlia in sposa," dissero. "Grazie," disse il Signor Nuvola, "ma c'è qualcuno al mondo che è più grande di me. Il Signor Vento. Egli può facilmente soffiarmi via, così non ho possibilità contro di lui."

Così i genitori si recarono dalle parti del Vento. "Signor Vento, Signor Vento, tu sei il più grande al mondo. Per favore prendi nostra figlia in sposa," dissero. "Grazie," disse il Signor Nuvola, "ma c'è qualcuno al mondo che è più grande di me. Il Signor Muro. Non importa quanto forte io soffi, non posso soffiare via il Signor Muro."

I genitori poi si recarono dal signor Muro. "Signor Muro, Signor Muro, tu sei il più grande al mondo. Per favore prendi nostra figlia in sposa," dissero. "Ci sono altri a questo mondo che sono più grandi di me," rispose il Signor Muro. "Sono i topi. Non importa quanto duramente io difenda il mio viso quadrato, i topi possono facilmente scavare un buco sul mio viso e passarci attraverso. Così io non posso competere con loro." Sorridendo, il padre disse: "Capisco. Fino ad ora non lo avevo capito. Beh, immagino che noi topi siamo i migliori al mondo. Grazie."

Non appena i due topi tornarono a casa, visitarono la casa del vicino, Chūsuke, e gli chiesero di essere il promesso sposo della figlia. La coppia di giovani topi si prese cura bene dei genitori e fece nascere molti piccoli. Questa famiglia di topi prosperò e visse a lungo felice e contenta.